

中华人民共和国科学技术部 主管
科学技术部国外人才研究中心 主办

国际人才交流

INTERNATIONAL TALENT

[封面故事]

2021年度中国政府友谊奖获得者哈莱·米特瓦利
她有一个关于中国的“笔记本”
She Has a "Notebook" About China

[学习习近平总书记关于科技创新重要论述]

持续做好“高”和“新”两篇文章
加快推进国家高新区创新驱动高质量发展

师昌绪：科研工作的重要标准是解决实际问题

赖朴吾：唯一的希望是把骨灰留在中国

如果“故事”和“道理”来到一个村庄

[特别策划]

外国专家热议二十大

2022年第11期

ISSN 1001-0114



邮发代号：82-444(国内) M4060(国际)
国际标准连续出版物号 ISSN 1001-0114
国内统一连续出版物号 CN 11-2642/C
定价：¥18(国内) \$6(国际)



CONTENTS × 目录



02 卷首 UPFRONT

02 用技术守护人民的心

06 学习习近平总书记关于科技创新重要论述

06 持续做好“高”和“新”两篇文章
加快推进国家高新区创新驱动高质量发展

10 特别策划 IN FOCUS

10 外国专家热议二十大
Foreign Experts and the 20th CPC National Congress

12 歌颂你——亲爱的中国共产党
The future's very bright ahead led by the CPC

12 这是一份着眼长远的报告
The report is all about the long term

13 大会对中国未来的政治走向至关重要
This event is very important for the future politics of China

14 24小时，我们全家把报告译成三种语言
In 24 hours, my family translated the report into three languages

17 从《没有共产党就没有新中国》这首歌看二十大
Look at the 20th CPC National Congress through the lyrics of the song "Without The Communist Party, There Would Be No New China"

19 梦圆小康，迈向现代化新征程
Beyond moderate prosperity, toward great modernization

22 建设一个人人平等且重要的社会
Building a society where everyone is equal and important

24 绿水青山，新时代中国的非凡面孔
"Clear waters and green mountains,"
one of the extraordinary appearances of new China

26 中国领导层将人民健康放在首位
China's leadership puts people's health first

28 中国是国际企业发展的沃土
China is a fertile ground for the development of international enterprises

30 中国是推动世界经济繁荣的重要力量
China is a significant contributor to the growth of the global economy

31 中国向国际社会展示了扩大对外开放的决心
China shows the international community its determination
to open wider to the world

32 中国共产党拥有胸怀天下的眼光和魄力
The Communist Party of China maintains a global vision

34 向更多外国人讲述中国伟大成就和有效经验
Tell more foreigners about China's outstanding
achievements and adequate experience





35 封面故事 COVER STORY

35 她有一个关于中国的“笔记本”
——访2021年度中国政府友谊奖获得者哈莱·米特瓦利
She Has a “Notebook” About China
—Interview with Hala Metwally, Recipient of the 2021 Chinese Government Friendship Award

43 中国科学家 CHINESE SCIENTIST

43 师昌绪：科研工作的重要标准是解决实际问题

49 人物 PEOPLE

49 忆日本专家川越敏孝先生

51 看中国 EYES ON CHINA

51 “洋眼看天津” 获奖作品欣赏
“Tianjin in My Eyes” Photo Contest Winning entries

54 科技创新 SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION

54 杭州人工智能产业体系基本形成

56 教育国际化 EDUCATION INTERNATIONALIZATION

56 不断推动西部贫困地区英语教学国际化

58 读书 BOOKS

58 变局——中国与世界（下）

64 观点 IN VIEW

64 如果“故事”和“道理”来到一个村庄

67 工合情 WITH GUNGHO

67 赖朴吾：唯一的希望是把骨灰留在中国

70 我的中国故事 MY CHINA STORY

70 在中科大见证一种精神
To witness a spirit in the University of Science and Technology of China